

## **TERMS AND CONDITIONS OF SERVICE**

(Please Read Carefully)

By requesting or accepting goods or services from Expeditors in Vietnam (the “**Territory**”), Customer is deemed to have accepted the following terms and conditions of service (“Terms and Conditions”) when the contract is formed between Expeditors and Customer. Unless otherwise agreed by Expeditors and Customer, the contract between Expeditors and Customer is formed when Expeditors accepts Customer's request for goods or services.

### **1. Definitions and Rules of Construction.**

“Expeditors” means **Expeditors International of Washington, Inc.** and its subsidiaries and affiliates including **Vietnam Company Limited** (Enterprise Registration Number: 0312545104), and Vietnam Investment Holding Company Limited (Enterprise Registration Number: 0313550146).

“Customer” means any Person for whom, for whose benefit, or at whose request, Expeditors directly or indirectly renders services, including all of the Person’s agents, contractors, and/or other representatives, including shippers, importers, exporters, notify parties, carriers, secured parties, warehousemen, buyers and/or sellers, shipper’s agents, insurers and underwriters, break-bulk agents, consignees, holders and assignees of Transport Documents, Storage Documents or other commercial documents, and other similar parties. The Person directly requesting services from Expeditors accepts these Terms and Conditions on behalf of and shall give copies of these Terms and Conditions to all such Persons.

“Governmental Unit” means any applicable nation, state, province, district, county, municipality, or any court, tribunal, department, subdivision, authority, agency or instrumentality of any of the foregoing.

“Laws” means each present and future law, statute, code, rule, regulation, ordinance, rule of law, principle of law, order, decree, judgment, guidance, or the equivalent enacted, ratified, adopted, promulgated, or issued by an applicable Governmental Unit, and all international conventions ratified by the Territory (and, where applicable, the United States of America) or otherwise mandatorily applicable under the laws of the Territory (and, where applicable, the United States of America) and/or the Territory.

Terms such as “liability”, “obligation”, and “responsibility” include every duty to pay money, deliver value, provide services, perform an act, or refrain from performing an act.

“Person” includes an individual, trust, estate, partnership, association, business or nonprofit organization, Governmental Unit, or other legal entity.

“Storage Document” means a warehouse receipt, storage agreement, or other document evidencing the receipt of goods for storage, distribution or other handling.

The term “third party” includes each of the following, by whomever chosen or compensated: carrier, truckman, cartman, lighterman, forwarder, ocean transportation intermediary, ocean freight forwarder, non-vessel operating carrier, customs broker, agent, warehouseman, and each other Person to whom goods are entrusted for transportation, carriage, cartage, drayage, handling, delivery, storage,

distribution, clearance, entry, or other service or activity.

“Transport Document” means a bill of lading, waybill, forwarder’s cargo receipt, contract of carriage, or other document issued by Expeditors evidencing the receipt of goods for carriage.

Terms such as “includes” and “including” are not limiting.

All references to documents include documents in paper or electronic form. The captions are for convenience only and are not part of these Terms and Conditions. These Terms and Conditions shall be construed without regard to any presumption or rule requiring that they be construed against the Person causing all or part of them to be drafted. If these Terms and Conditions conflict with the terms of a Transport Document or Storage Document issued by Expeditors, the Transport Document or Storage Document prevails. If any part of these Terms and Conditions is held invalid or unenforceable in a jurisdiction by a final, non-appealable judgment, the judgment does not affect the validity or enforceability of any other part of these Terms and Conditions in that jurisdiction or of any part of these Terms and Conditions in another jurisdiction.

## **2. Expeditors’ Role.**

Expeditors acts as the direct agent of Customer in all cases, except to the extent Expeditors acts as a carrier or Expeditors acts as supplier of storage service.

## **3. Choosing Routes or Agents.**

Unless Expeditors otherwise agrees, Expeditors has complete freedom in choosing the means, routes, and procedures to be followed in handling,

transporting, loading, unloading, storing, clearing, entering, delivering, distributing, or otherwise dealing with the goods, and in choosing the third parties to perform these services. All such third parties shall be considered as the agents of Customer. Advice by Expeditors to Customer that a particular Person has been selected to render services shall not be construed to mean that such Person will render such services.

#### **4. Quotations Not Binding.**

Quotations by Expeditors are for informational purposes only and are subject to change without notice. No quotation binds Expeditors unless Expeditors agrees to handle or transport the goods at specific rates and payment terms.

#### **5. Customer's Duties.**

(a) Customer must do the following in relation to the services provided by Expeditors: (1) provide and disclose all documents and information required to handle, transport, load, unload, store, clear, enter, deliver, distribute, and otherwise deal with goods (including commercial invoices in proper form and number, other documents necessary or useful in the preparation of the customs entry, and such further information to enable Expeditors to perform services, including the dutiable value, weights, measures, number of pieces, packages, cartons or containers, condition of the goods, classification, country of origin, genuineness of the goods and any mark or symbol associated with them, Customer's right to export, import and/or distribute the goods, and the admissibility of the goods, pursuant to Laws, all in the languages of and as may be required by the Laws of the country of origin or of destination); (2) immediately advise Expeditors of any errors, discrepancies, incorrect statements, or omissions in any document or other information; (3)

review all documents, declarations, security filings, and other submissions prepared or filed with any Governmental Unit or any other Person; and (4) maintain all records required under applicable Laws. Unless otherwise agreed, Expeditors shall only keep such records that applicable Laws requires Expeditors itself to maintain, but shall not act as a “record-keeper” or “third-party record-keeper” for Customer. Expeditors has no liability for any action taken or fines or penalties assessed by any Governmental Unit because Customer fails to comply with any Law.

(b) Expeditors has no liability to Customer for increased duty, penalty, fine or expense, unless caused by the negligence or other fault of Expeditors, in which case its liability is governed by the provisions of paragraphs 7 and 8 below.

(c) Customer represents, warrants and covenants the accuracy, sufficiency, and completeness of all documents and information furnished to Expeditors by or for Customer. Expeditors has no duty to inquire into the accuracy, sufficiency, or completeness of any documents or information and in no instance shall be charged with information that Customer fails to give in writing. Expeditors may rely on all documents and information furnished to Expeditors. If Customer fails to perform any obligation, Expeditors may use its judgment in connection with the goods.

(d) Customer represents, warrants and covenants that it is and will remain in compliance with all applicable Laws, including where applicable any anti-corruption Laws such as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”) and the U.K. Bribery Act (“UKBA”); the U.S. Export Administration Regulations (“EAR”) administered by the U.S. Commerce Department’s Bureau of Industry and Security (“BIS”); the International Traffic in Arms Regulations (“ITAR”)

administered by the U.S. State Department's Directorate of Defense Trade Controls ("DDTC"); the U.S. Anti-Boycott regulations, and the various U.S. economic sanctions programs administered by the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), and that the information the Customer provides to Expeditors in connection with Customer's compliance with all such applicable Laws is true and complete. Customer shall also comply with all applicable Laws of any country or other jurisdiction to, from, through, over or in which any goods may be carried, including all applicable Laws relating to the marking, packing, carriage, storage, clearance or delivery of the goods. Customer represents, warrants and covenants that the export jurisdiction and classification of all goods is correct and that it shall immediately notify Expeditors in writing of any changes to such information. Customer further represents, warrants and covenants that all goods are properly marked, addressed, and packaged to withstand ocean transport, air transport, and ground transport. Expeditors is not liable to Customer for loss, damage, expense or delay due to Customer's failure to comply with these Terms and Conditions. Customer shall indemnify and hold Expeditors harmless against any and all claims, losses, or damages arising from the conduct of Customer or any of its officers, directors, employees, agents, owners or other Persons working for or with Customer under these Terms and Conditions that constitutes a violation of the Customer's obligations, representations, warranties and covenants contained herein.

(e) Unless otherwise agreed, Customer shall pay all duties and other Customs charges by automated clearing house or other method required by the relevant Government Unit.

(f) Unless otherwise agreed, Expeditors has no obligation to take any pre- or

post-Customs release action, including obtaining binding rulings, advising of liquidations, filing of petitions and/or protests, etc.

(g) Where Expeditors prepares and/or issues a Transport Document or Storage Document, Expeditors has no obligation to specify thereon the number of pieces, packages and/or cartons, etc., or the condition of the goods.

## **6. Insurance.**

Unless Expeditors otherwise agrees, Expeditors has no obligation to procure insurance. If Expeditors agrees to procure insurance, Expeditors has the right to select the insurance companies and underwriters. The insured shall have recourse against the insurer only and not against Expeditors. Customer is responsible for all insurance premiums and for Expeditors' charges to arrange for insurance.

## **7. Limitation of Liability for Loss, Damage, Expense or Delay.**

(a) Expeditors has no obligations other than those set forth in these Terms and Conditions or in any Transport Document or Storage Document issued by Expeditors. Except as specifically set forth in these Terms and Conditions and subject to the limitations set forth by Laws, Expeditors makes no express or implied warranties in connection with its services.

(b) Subject to the limitations set forth by Laws, in the absence of proven negligence or other fault by Expeditors while the goods are in the physical custody of Expeditors, Expeditors has no liability to Customer whatsoever for any loss, damage, expense or delay.

(c) Subject to the further limitations of liability in subparagraphs (d) and (e)

and the limitations provided by Laws, Expeditors' liability for any loss, damage, expense or delay resulting from the proven negligence or other fault of Expeditors is limited as follows: (1) if the claim arises from Expeditors' Customs brokerage services, the lesser of fifty United States dollars (\$50) per entry or the amount of customs brokerage fees paid to Expeditors for the entry; (2) if the claim relates to transportation services covered by a Transport Document or storage, distribution or handling services covered by a Storage Document issued by Expeditors, the monetary limits on Expeditors' liability provided for in the Transport Document or Storage Document; or (3) if clauses (1) and (2) do not apply, the lesser of fifty United States dollars (\$50) per shipment or the commercial invoice value of the shipment. However, the applicable amount of any partial loss, damage, expense or delay shall be adjusted pro rata.

(d) Customer acknowledges that Expeditors and third parties to whom goods are entrusted limit their liability for loss, damage, expense, or delay. Customer may obtain an increase in the liability of Expeditors above the limits set forth in subparagraph (c) if Expeditors agrees to the request before it renders any services and the agreement sets forth the limit of Expeditors' liability and the additional compensation received or paid for the added liability. Otherwise, any valuation that Customer places on the goods shall be considered for export or customs purposes only.

(e) AS A FURTHER LIMITATION ON EXPEDITORS' LIABILITY AND SUBJECT TO LIMITATIONS SET FORTH BY LAWS, CUSTOMER AGREES THAT THE MAXIMUM AGGREGATE OF EXPEDITORS' LIABILITY TO CUSTOMER FOR ANY CHARGES, CLAIMS, DAMAGES, LIABILITIES, JUDGMENTS, COSTS, EXPENSES, PAYMENTS OR LOSSES OF ANY KIND

DURING ANY CALENDAR YEAR THAT ARE NOT ALREADY LIMITED BY OTHER PROVISIONS OF THIS PARAGRAPH 7, WHETHER OR NOT THE SAME ARISE OUT OF OR RELATE TO SERVICES PERFORMED BY EXPEDITORS, SHALL BE NO MORE THAN THE LESSER OF THE FOLLOWING: (i) TEN THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (\$10,000); (ii) ACTUAL, DIRECT DAMAGES; OR (iii) THE AGGREGATE SERVICE CHARGES PAID BY CUSTOMER TO EXPEDITORS DURING THE SAME PERIOD.

(f) AS A FURTHER LIMITATION ON EXPEDITORS' LIABILITY AND SUBJECT TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAWS, CUSTOMER AGREES THAT EXPEDITORS SHALL IN NO EVENT BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING LOST PROFITS, INCOME OR OPPORTUNITY, EVEN IF EXPEDITORS IS ON NOTICE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH DAMAGES OR FOR THE ACTS OR OMISSIONS OF ANY OTHER PERSON AND HOWEVER ARISING, INCLUDING FOR BREACH OF CONTRACT, TORT, NEGLIGENCE, WILLFUL OR INTENTIONAL ACTS OR OMISSIONS.

(g) THE LIMITATIONS AND EXCLUSIONS IN THIS PARAGRAPH 7 APPLY EVEN IF THEY CAUSE ANY REMEDY OTHERWISE AVAILABLE TO FAIL OF ITS ESSENTIAL PURPOSE AND WITHOUT REGARD TO EXPEDITORS' PERFORMANCE OF FAILURE OR DELAY OF PERFORMANCE.

(h) Customer hereby waives all non-mandatory rights and remedies provided

to Customer under Laws.

(i) Customer acknowledges that goods may be entrusted to third parties subject to all conditions as to limitations of liability for loss, damage, expense or delay and to all rules, regulations, requirements and conditions appearing in Transport Documents, Storage Documents, receipts, tariffs, or other documents issued by such Persons. Expeditors has no additional liability for any loss, damage, expense, or delay caused by the acts or omissions of third parties.

## **8. Limitation of Actions.**

(a) With respect to any act or omission by Expeditors, Customer must present to Expeditors at Expeditors office in Territory (1) a preliminary written notice of claim within fourteen (14) days after the loss or incident giving rise to the claim and (2) a formal written proof of claim within one hundred eighty (180) days from the date of loss or incident giving rise to the claim.

(b) As an additional requirement, any suit to recover on a claim by Customer against Expeditors must be submitted to the arbitration within one (1) year after the date of delivery or release of the goods, the date when the goods should have been delivered or released, or the date when any other loss, damage, expense, or delay first arose.

If the above requirements in subparagraphs (a) and (b) are not satisfied, Expeditors will be waived for any liability for compensation to damages incurred by Customer, to the extent Laws do not mandatorily provide otherwise.

## **9. Payment and Credit Terms.**

Expeditors' standard payment terms require receipt of payment in full before performance of services. Expeditors may in its sole discretion extend credit to Customer. The amount and terms of credit are subject to Expeditors' periodic review. Expeditors may in its sole discretion increase, decrease, suspend or revoke credit at any time for any reason and without advance notice. Except to the extent Expeditors otherwise agrees, Expeditors has no obligation to make or incur any expense, guarantee or advance for any purpose on behalf of Customer.

## **10. Indemnification.**

Customer shall indemnify Expeditors and hold Expeditors harmless from and against all charges, claims, damages, liabilities, judgments, costs, expenses, payments or losses of any kind (including for purchase price, freight, storage, demurrage, detention, duties, taxes, fines, penalties, incidental, indirect, consequential or exemplary damages, and Expeditors' litigation expenses and reasonable expenses, including attorneys' fees) arising from or related to any one or more of the following: (a) any breach of any representation, warranty, covenant, agreement, undertaking, consent, or waiver by Customer; (b) any failure of Customer to pay or perform when due its obligations to Expeditors or to any other Person (including any Governmental Unit, carrier, vendor, holder or assignee of any Transport Document, Storage Document, or other commercial document); (c) Customer's violation of any Law or failure to disclose, correct, or complete any entry, export, security or other data or documents; (d) any other claim against Expeditors by any such other Person in relation to the services performed by Expeditors for Customer, in each case, even if not due to any negligence or other fault of Customer. If any such action, claim, suit or proceeding is brought against Expeditors, Expeditors shall give notice in writing to the Customer by mail to the

address on file with Expeditors. At Customer's expense Expeditors may employ attorneys and other professionals of its own choice in connection with any indemnified matter. Customer's indemnity obligation in this paragraph shall not apply to the extent a court of competent jurisdiction enters a final, non-appealable judgment, specifically finding that the charge, claim, damage, liability, judgment, cost, expense, payment or loss was directly and proximately caused by Expeditors' gross negligence or willful misconduct.

#### **11. Sale of Perishable Goods.**

Perishable goods or live animals which are unclaimed and for which Customer gives no instructions for disposition may be sold or otherwise disposed of without any notice to the Customer, owner, or consignee, and payment or tender of the net proceeds of any sale after deduction of charges is equivalent to delivery of the goods. If for any reason a shipment is refused or remains unclaimed at any place or is returned, the Customer must still pay Expeditors for all charges and expenses in connection with the goods. Nothing obligates Expeditors to forward, enter or clear the goods or arrange for their disposal.

#### **12. General Lien on any Property.**

Expeditors has a general lien on any and all property (and documents relating thereto) now or hereafter in Expeditors' possession, custody or control or en route as security for all existing and future indebtedness and obligations of Customer to Expeditors. This lien is in addition to any other rights and remedies Expeditors may have under other agreements or applicable Laws, and shall survive delivery or release of any property. Expeditors has the right to withhold delivery or release of any property if Customer is in breach of any indebtedness or obligation

to Expeditors, even if not related to such property. If any such indebtedness or obligation is unsatisfied, Expeditors may, in addition to all other rights and remedies under other agreements and/or applicable Laws, exercise all of the rights and remedies of a secured party under applicable Laws. Any notice required to be given of a sale or other disposition made at least ten (10) days before a proposed action constitutes fair and reasonable notice. Any surplus from the sale or other disposition, after deduction for all sums owed to Expeditors, shall be transmitted to Customer, and Customer shall be liable for any deficiency.

The value of the property on which Expeditors exercises its lien will be equivalent to the amount of due debt of Customer payable to Expeditors. Expeditors shall notify Customer in writing immediately when Expeditors exercises its lien on the property and the due amount that Customer is obliged to pay Expeditors. After 45 (forty-five) days from the date of such notice, if Customer still fails to pay Expeditors the required amount, Expeditors is entitled to dispose of the property to pay for the sum owed to Expeditors.

### **13. Compensation of Expeditors.**

The compensation of Expeditors for its services and advances shall be included with and is in addition to the rates and charges of all third parties to handle, transport, load, unload, store, clear, enter, deliver, distribute or otherwise deal with the goods, and shall be exclusive of any brokerage, commissions, dividends or other revenue received by Expeditors from insurers or other Persons. Customer shall pay all costs, expenses and fees (including reasonable attorneys' fees) incurred by Expeditors in connection with (a) the enforcement of payment or performance of any indebtedness or obligation of Customer (including by any

action or participation in, or in connection with, a bankruptcy or insolvency proceeding, wherever pending) or (b) any dispute between Expeditors and Customer or any other Person. All amounts owed to Expeditors must be paid in the lawful currency specified in Expeditors' invoices in immediately available funds, without abatement, counterclaim, set-off, recoupment, and free and clear of, and without any deduction or withholding for, any taxes, duties, confiscation, detention, or other matters. If any amount is not paid when due, it shall accrue interest until paid at one and one-half percent (1.5%) per month (19.72% per annum).

#### **14. Intellectual Property.**

Expeditors' intellectual property provided, demonstrated or used in connection with any services, including databases, software, web pages, programs, processes and procedures, reports, manuals, presentations, patents, trademarks, copyrights, trade secrets, service marks, know-how and any other similar rights or intangible assets recognized under applicable Laws (all of the foregoing, including source codes and similar information, "Intellectual Property"), was developed and maintained at great expense, is of great value to Expeditors, is confidential and proprietary, and shall remain the sole and exclusive property of Expeditors at all times. Without Expeditors' prior written consent, Customer shall neither directly nor indirectly attempt to or actually disclose, use, re-create, duplicate, decode, alter, change, disassemble, decompile, or reverse engineer any Intellectual Property. Customer acknowledges and agrees that a violation of any of the foregoing shall cause irreparable harm to Expeditors.

#### **15. Data Privacy.**

Customer represents, warrants and covenants that it complies with all applicable privacy and data protection Laws with respect to information (“Customer Data”) about contacts or clients of Customer or about other Persons that Customer provides to Expeditors to enable Expeditors to perform services. With respect to Customer Data, Customer acts as a “data controller” or similar term under applicable Law. Customer further represents, warrants and covenants that it has obtained the proper consent from all data subjects to the disclosure and transfer of Customer Data to Expeditors. In providing services to Customer, Expeditors may be required to share Customer Data with Governmental Units and may process Customer Data and thus act as a “data processor” or similar term under applicable Law with respect to such data and will process Customer Data in accordance with lawful instructions from Customer. Expeditors may use Customer Data as part of its Customer account opening, general administration process (e.g., in order to carry out compliance, financial checks, invoicing, or debt recovery), and otherwise in performing services. The information may be transferred to or accessible from Expeditors’ offices around the world.

## **16. Force Majeure.**

Expeditors is not liable for loss, damage, expense, delay, or nonperformance resulting in whole or in part from circumstances beyond the control of Expeditors, including: (i) acts of God, including flood, earthquake, storm, hurricane, power failure or other natural disaster; (ii) war, hijacking, robbery, theft or terrorist activities; (iii) incidents or deteriorations to means of transportation; (iv) embargoes; (v) civil commotions or riots; (vi) defects, nature or inherent vice of the goods; (vii) acts, breaches of contract, or omissions by Customer or any other Person who may have an interest in the goods; (viii) acts by any Governmental

Unit, including denial or cancellation of any import, export or other necessary license; or (ix) strikes, lockouts, slowdowns or other labor conflicts.

### **17. Governing Law; Consent to Jurisdiction and Venue.**

These Terms and Conditions shall be construed according to the Laws of Vietnam. Customer consents that disputes involving Customer and Expeditors in relation to the services provided by Expeditors shall be resolved by arbitration at the Vietnam International Arbitration Centre (VIAC) in accordance with its Rules of Arbitration. The place of arbitration shall be Ho Chi Minh City, Vietnam.

### **18. Miscellaneous.**

Notwithstanding any course of dealing, course of conduct, course of performance, or usage of trade, (a) whenever reference is made to the Expeditors' agreement, acceptance, approval or consent, even if not specifically so stated such agreement, acceptance, approval or consent is not effective unless in writing and signed by a duly authorized officer of Expeditors, (b) neither failure nor delay by Expeditors to exercise any right, remedy, power, or privilege operates as a waiver, (c) no single or partial exercise of any right, remedy, power, or privilege by Expeditors precludes any other or further exercise thereof or the exercise of that or any other right, remedy, power, or privilege, (d) no amendment, modification, rescission, waiver or release of all or part of these Terms and Conditions, any Transport Document, or any Storage Document is effective without the Expeditors' specific prior written approval. Expeditors may from time to time change these Terms and Conditions. The applicable Terms and Conditions can be found on Expeditors' website, **www.expeditors.com**, are effective fifteen (15) days after such publication, and may differ from the pre-printed terms. In the event of a

conflict between these Terms and Conditions and the updated version on Expeditors' website in effect on the date that Expeditors commences services, the updated version prevails.

For customs brokerage on shipments to the United States of America, the following notice required is to be given pursuant to 19 CFR part 111.29(b)(1): If you are the importer of record, payments to the broker will not relieve you of liability for customs charge in the event the charges are not paid by the broker. Therefore, if you pay by check, customs charges may be paid with a separate check payable to the "U.S. Customs Service" which shall be delivered to Customs by the broker.

These Terms and Conditions are written in English and Vietnamese. In case of discrepancy between the two languages, the English version shall prevail.

# CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA DỊCH VỤ

(Vui lòng đọc kỹ)

Bằng việc yêu cầu hoặc chấp nhận hàng hóa hoặc dịch vụ từ Expeditors tại Việt Nam (“**Lãnh Thổ**”), Khách Hàng được cho là đã chấp nhận các điều khoản và điều kiện dịch vụ sau đây (“**Các Điều Khoản và Điều Kiện**”) khi hợp đồng được lập giữa Expeditors và Khách Hàng. Trừ khi Expeditors và Khách Hàng có thỏa thuận khác, hợp đồng giữa Expeditors và Khách Hàng được lập khi Expeditors chấp nhận yêu cầu của Khách Hàng đối với hàng hóa và dịch vụ.

## 1. Định Nghĩa và Quy Tắc Diễn Giải.

“Expeditors” có nghĩa là **Expeditors International of Washington, Inc.** và các công ty con và công ty thành viên của Expeditors International of Washington, Inc. bao gồm cả **Công Ty TNHH Expeditors Việt Nam** (Mã Số Doanh Nghiệp: 0312545104), và Công Ty TNHH Việt Nam Investment Holding (Mã Số Doanh Nghiệp: 0313550146).

“Khách Hàng” có nghĩa là bất kỳ Người nào trực tiếp hoặc gián tiếp nhận dịch vụ do Expeditors cung cấp, vì lợi ích của Người đó hoặc theo yêu cầu của Người đó, bao gồm tất cả đại lý, nhà thầu, và/hoặc đại diện khác của Người đó, bao gồm cả các người gửi hàng, bên nhập khẩu, bên xuất khẩu, các bên được thông báo, hãng vận tải, bên được bảo đảm, bên quản lý kho, bên mua và/hoặc bên bán, đại lý của người gửi hàng, công ty bảo hiểm và bên tái bảo hiểm, đại lý hàng lẻ, bên gửi hàng, bên nắm giữ và nhận chuyển nhượng Chứng Từ Vận Tải, Chứng Từ Lưu Kho hoặc các giấy tờ thương mại khác, và các bên khác. Những Người trực tiếp yêu cầu dịch vụ từ Expeditors chấp nhận các Điều Khoản và Điều Kiện này

thay mặt cho tất cả những Người đó và sẽ cung cấp bản sao của Các Điều Khoản và Điều Kiện cho tất cả những Người đó.

“Đơn Vị Chính Phủ” có nghĩa là bất kỳ quốc gia, tiểu bang, tỉnh, quận, hạt, thành phố, hoặc bất kỳ tòa án, cơ quan giải quyết tranh chấp, bộ, cục sở, cơ quan chức năng, tổ chức hoặc phòng ban của bất kỳ đơn vị nào nói trên.

“Pháp Luật” có nghĩa là mỗi pháp luật, quy chế, bộ quy tắc, quy tắc, quy định, pháp lệnh, pháp quyền, nguyên tắc pháp luật, lệnh, sắc lệnh, phán quyết, hướng dẫn hiện tại hoặc trong tương lai, hoặc hình thức tương đương được ban hành lại, phê chuẩn, thông qua, ban hành, hoặc phát hành bởi một Đơn Vị Nhà Nước hiện hành, và tất cả các công ước quốc tế được phê chuẩn bởi Lãnh Thổ (và, nếu áp dụng, Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ) hoặc nói cách khác được bắt buộc áp dụng theo pháp luật của Lãnh Thổ đó (và, nếu áp dụng, Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ) và/hoặc Lãnh Thổ.

Các thuật ngữ như “trách nhiệm pháp lý”, “nghĩa vụ”, và “trách nhiệm” bao gồm mọi nhiệm vụ thanh toán tiền, chuyển giao giá trị, cung cấp dịch vụ, thực hiện hành vi, hoặc hạn chế không thực hiện hành vi.

“Người” bao gồm cả cá nhân, quỹ tín thác, tài sản, pháp nhân hợp danh, hiệp hội, doanh nghiệp hoặc tổ chức phi lợi nhuận, Đơn Vị Chính Phủ hoặc pháp nhân khác.

“Chứng Từ Lưu Kho” có nghĩa là biên nhận lưu kho, hợp đồng lưu kho, hoặc chứng từ khác chứng minh việc nhận hàng hóa để lưu kho, phân phối hoặc xử lý khác.

Thuật ngữ “bên thứ ba” bao gồm từng người sau đây, được chọn hoặc được

bồi thường bởi bất kỳ người nào: bên vận chuyển, người lái xe tải, người đẩy xe, người vận chuyển, bên giao nhận, bên trung gian vận chuyển đường biển, đại lý vận tải đường biển, nhà cung cấp dịch vụ vận tải không tàu, bên khai thuê hải quan, đại lý, bên quản lý kho bãi và mỗi người khác mà những người này có hàng hóa được ủy thác cho họ để vận tải, vận chuyển bằng xe thô, vận chuyển bằng xe đẩy, xử lý, giao hàng, lưu trữ, phân phối, thông quan, nhập hàng, hoặc các dịch vụ hoặc hoạt động khác.

“Chứng Từ Vận Tải” có nghĩa là vận đơn, hóa đơn vận tải, biên lai nhận hàng của bên giao nhận, hợp đồng vận chuyển, hoặc chứng từ khác do Expeditors cấp để chứng minh cho việc nhận hàng hóa để vận chuyển.

Các thuật ngữ như “bao gồm” và “kể cả” sẽ không bao gồm nghĩa giới hạn.

Tất cả tham chiếu đến các chứng từ bao gồm chứng từ bằng hình thức giấy hoặc điện tử. Các ghi chú chỉ cho mục đích thuận tiện và không phải là một phần trong Các Điều Khoản và Điều Kiện. Các Điều Khoản và Điều Kiện sẽ được diễn giải mà không xét đến bất kỳ cơ sở giả định hoặc quy tắc đòi hỏi Các Điều Khoản và Điều Kiện được diễn giải bất lợi đối Người thực hiện việc đưa ra dự thảo tất cả hoặc một phần Các Điều Khoản và Điều Kiện. Nếu Các Điều Khoản và Điều Kiện xung đột với các điều khoản của Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho do Expeditors cấp, thì các điều khoản của Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho sẽ được ưu tiên áp dụng. Nếu bất kỳ phần nào của Các Điều Khoản và Điều Kiện được cho là vô hiệu hoặc bất khả thi tại lãnh thổ tài phán theo phán quyết chung cuộc, không thể kháng cáo, thì phán quyết đó không ảnh hưởng đến tính hiệu lực hoặc tính buộc thi hành của bất kỳ phần nào khác của Các Điều Khoản và Điều Kiện tại lãnh thổ tài phán đó hoặc bất kỳ phần nào của Các Điều Khoản và

Điều Kiện tại một lãnh thổ tài phán khác.

## **2. Vai Trò của Expeditors.**

Expeditors đóng vai trò là đại lý trực tiếp của Khách Hàng trong mọi trường hợp, trừ trường hợp Expeditors đóng vai trò là bên vận chuyển hoặc Expeditors đóng vai trò là nhà cung cấp dịch vụ lưu kho.

## **3. Chọn Tuyển Vận Tải hoặc Đại Lý.**

Trừ khi Expeditors thỏa thuận khác, Expeditors được toàn quyền lựa chọn phương tiện, tuyển vận tải, và quy trình sẽ được thực hiện khi xếp dỡ, vận chuyển, chất hàng, dỡ hàng, lưu kho, thông quan, nhập kho, chuyển giao, phân phối, hoặc nói cách khác giao dịch bằng hàng hóa, và quyền chọn các bên thứ ba để thực hiện các dịch vụ này. Tất cả các bên thứ ba sẽ được xem là đại lý của Khách Hàng. Thông báo của Expeditors cho Khách Hàng về việc một Người cụ thể đã được chọn để cung cấp dịch vụ sẽ không được diễn giải để hiểu là Người đó sẽ cung cấp các dịch vụ đó.

## **4. Báo Giá Không Ràng Buộc.**

Các báo giá của Expeditors chỉ cho mục đích thông tin và được thay đổi mà không cần thông báo. Không có báo giá nào ràng buộc Expeditors trừ khi Expeditors đồng ý xếp dỡ hoặc vận chuyển hàng hóa với giá và các điều khoản thanh toán cụ thể.

## **5. Nhiệm Vụ của Khách Hàng.**

(a) Khách Hàng phải thực hiện như sau khi Expeditors cung cấp các dịch vụ:  
(1) cung cấp và tiết lộ tất cả các tài liệu và thông tin cần thiết để xếp dỡ, vận

chuyển, chất hàng, dỡ hàng, lưu kho, thông quan, nhập kho, chuyển giao, phân phối và giao dịch hàng hóa bằng cách khác (bao gồm các hoá đơn thương mại theo đúng mẫu và số, các tài liệu khác cần thiết hoặc hữu ích khác trong việc lập khai báo hải quan và các thông tin khác để cho phép Expeditors thực hiện các dịch vụ, bao gồm cả giá trị tính thuế, trọng lượng, kích thước, số lượng, kiện hàng, thùng hàng hoặc container hàng, tình trạng hàng hóa, phân loại, nước xuất xứ, tính xác thực của hàng hoá và bất kỳ nhãn hiệu hoặc biểu tượng nào liên quan đến chúng, quyền xuất khẩu, nhập khẩu và/hoặc phân phối hàng hóa của Khách Hàng và khả năng chấp nhận hàng hóa, theo Pháp Luật, tất cả bằng ngôn ngữ và theo yêu cầu của Pháp Luật của nước xuất xứ hoặc điểm đến); (2) ngay lập tức thông báo cho Expeditors về sai sót, sai lệch, khai báo chưa chính xác hoặc thiếu sót trong bất kỳ tài liệu hoặc thông tin nào khác; (3) kiểm tra lại tất cả các tài liệu, tờ khai, hồ sơ bảo mật và các hồ sơ nộp khác được lập hoặc nộp cho bất kỳ Đơn Vị Chính phủ hoặc bất kỳ Người nào khác; và (4) giữ tất cả các hồ sơ theo yêu cầu theo Pháp Luật hiện hành. Trừ khi có thỏa thuận khác, Expeditors sẽ chỉ lưu giữ hồ sơ mà Pháp Luật hiện hành yêu cầu Expeditors phải giữ, nhưng sẽ không đóng vai trò là “bên giữ hồ sơ” hoặc “bên thứ ba giữ hồ sơ” cho Khách Hàng. Expeditors không chịu trách nhiệm pháp lý đối với hành động được thực hiện hoặc các hình phạt, tiền phạt của Cơ quan Chính Phủ vì lý do Khách Hàng không tuân thủ bất kỳ Pháp Luật nào.

(b) Expeditors không chịu trách nhiệm pháp lý trước Khách Hàng đối với khoản tăng thuế xuất nhập khẩu, hình phạt, tiền phạt hoặc chi phí, trừ khi do sự bất cẩn hoặc lỗi khác của Expeditors, mà trong các trường hợp đó trách nhiệm pháp lý được điều chỉnh theo các quy định tại Đoạn 7 và Đoạn 8 dưới đây.

(c) Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước tính chính xác, đầy đủ, và

toàn vẹn của tất cả các tài liệu và thông tin được cung cấp cho Expeditors bởi hoặc cho Khách Hàng. Expeditors không có nhiệm vụ thẩm tra tính chính xác, đầy đủ, và toàn vẹn của bất kỳ tài liệu và thông tin và trong mọi trường hợp không chịu trách nhiệm đối với thông tin mà Khách Hàng không thực hiện bằng văn bản. Expeditors có thể dựa vào tất cả tài liệu và thông tin được cung cấp cho Expeditors. Nếu Khách Hàng không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào thì Expeditors được sử dụng đánh giá của mình cho hàng hóa.

(d) Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước rằng Khách Hàng tuân thủ và sẽ luôn tuân thủ tất cả các Pháp Luật hiện hành, bao gồm cả bất kỳ Pháp Luật chống tham nhũng, nếu áp dụng, như Luật Chống Tham Nhũng Tại Nước Ngoài của Hoa Kỳ (“FCPA”) và Luật Chống Hối Lộ của Anh (“UKBA”); Quy Định Về Quản Lý Xuất Khẩu của Hoa Kỳ (“EAR”) do Cục Công Nghiệp và An Ninh (“BIS”) trực thuộc Bộ Thương Mại Hoa Kỳ quản lý; Quy Định Về Buôn Bán Vũ Khí Quốc Tế (“ITAR”) do Cơ Quan Kiểm Soát Thương Mại Quốc Phòng trực thuộc Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (“DDTC”) quản lý; các quy định về Chống Tẩy Chay của Hoa Kỳ, và nhiều chương trình trừng phạt kinh tế khác nhau của Hoa Kỳ do Cơ Quan Kiểm Soát Tài Sản Ngoại Quốc (“OFAC”) trực thuộc Bộ Tài Chính Hoa Kỳ quản lý, và rằng thông tin Khách Hàng cung cấp cho Expeditors liên quan đến việc Khách Hàng tuân thủ tất cả các Pháp Luật hiện hành là đúng và đủ. Khách Hàng cũng tuân thủ tất cả các Pháp Luật hiện hành của bất kỳ quốc gia hoặc lãnh thổ tài phán khác nơi hàng hóa có thể được vận chuyển đến, đi, ngang qua, bên trên hoặc tại đó, bao gồm tất cả các Pháp Luật hiện hành liên quan đến ghi nhãn, đóng gói, vận chuyển, lưu kho, thông quan hoặc giao nhận hàng hóa. Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước rằng thẩm quyền xuất khẩu và việc phân loại tất cả hàng hóa là đúng và rằng Khách Hàng sẽ ngay lập tức thông báo cho Expeditors

bằng văn bản về bất kỳ thay đổi nào đối với thông tin đó. Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước thêm rằng tất cả hàng hóa được ghi nhãn, đề địa chỉ và đóng gói thích hợp để không bị ảnh hưởng trong quá trình vận chuyển bằng đường biển, đường hàng không và đường bộ. Expeditors không chịu trách nhiệm trước Khách Hàng đối với việc tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ do Khách Hàng không tuân thủ các Điều Khoản và Điều Kiện này. Khách Hàng sẽ bồi hoàn và giữ cho Expeditors không phải chịu bất kỳ và tất cả yêu cầu đòi bồi thường, tổn thất, hoặc thiệt hại phát sinh từ hành vi của Khách Hàng hoặc bất kỳ viên chức, giám đốc, nhân viên, đại lý, người sở hữu nào hoặc Người khác làm việc cho hoặc cùng với Khách Hàng theo các Điều Khoản và Điều Kiện này, khi mà điều đó cấu thành việc Khách Hàng vi phạm các nghĩa vụ, cam đoan, bảo đảm và giao ước được nêu tại đây.

(e) Trừ khi được thỏa thuận khác, Khách Hàng sẽ thanh toán mọi khoản thuế xuất nhập khẩu và các lệ phí Hải Quan khác bằng hệ thống thanh toán bù trừ tự động hoặc phương pháp khác theo yêu cầu của Đơn Vị Chính Phủ có liên quan.

(f) Trừ khi được thỏa thuận khác, Expeditors không có nghĩa vụ thực hiện bất kỳ hoạt động nào trước thông quan hoặc sau thông quan, bao gồm việc nhận các phán quyết ràng buộc, tư vấn về việc thanh lý, nộp đơn kiến nghị và/hoặc phản đối, v.v.

(g) Nếu Expeditors soạn lập và/hoặc phát hành Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho, Expeditors không có nghĩa vụ ghi cụ thể trên đó số lượng, kiện hàng và/hoặc thùng carton, v.v., hay tình trạng của hàng hóa.

## **6. Bảo Hiểm.**

Trừ khi Expeditors thỏa thuận khác, Expeditors không có nghĩa vụ mua bảo hiểm. Nếu Expeditors đồng ý mua bảo hiểm, Expeditors có quyền chọn các công ty bảo hiểm và bên tái bảo hiểm. Bên được bảo hiểm sẽ chỉ truy đòi bên bảo hiểm mà không truy đòi Expeditors. Khách Hàng chịu trách nhiệm đối với tất cả phí bảo hiểm và phí mà Expeditors chịu để thu xếp việc bảo hiểm.

## **7. Giới Hạn Trách Nhiệm Đối Với Tổn Thất, Thiệt Hại, Chi Phí hoặc Sự Chậm Trễ.**

(a) Expeditors không có nghĩa vụ nào ngoài nghĩa vụ được quy định tại Các Điều Khoản và Điều Kiện hoặc tại bất kỳ Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho do Expeditors phát hành. Trừ khi được quy định một cách cụ thể tại các Điều Khoản và Điều Kiện và tùy thuộc vào các giới hạn được Pháp Luật quy định, Expeditors không đưa ra bảo đảm rõ ràng hay ngầm định liên quan đến các dịch vụ của mình.

(b) Tùy thuộc vào các giới hạn được Pháp Luật quy định, trong trường hợp không chứng minh được có sơ suất hay thiếu sót khác của Expeditors trong lúc Expeditors đang thực tế nắm giữ hàng hóa thì Expeditors không chịu trách nhiệm pháp lý trước Khách Hàng đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ.

(c) Tùy thuộc vào các giới hạn trách nhiệm pháp lý khác tại các tiểu mục (d) và (e) và các giới hạn được Pháp Luật quy định, trách nhiệm pháp lý của Expeditors đối với tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ từ việc chứng minh được là Expeditors có sơ suất hay thiếu sót khác được giới hạn như sau: (1) nếu yêu cầu đòi bồi thường phát sinh từ các dịch vụ đại lý làm thủ tục Hải Quan của Expeditors, chọn số nhỏ hơn giữa mức năm mươi đô la Mỹ (\$50) cho mỗi khai báo

hải quan hoặc số tiền phí đại lý làm thủ tục hải quan được trả cho Expeditors cho khai báo hải quan; (2) nếu yêu cầu đòi bồi thường có liên quan đến các dịch vụ vận chuyển được bao gồm trong Chứng Từ Vận Tải hoặc các dịch vụ lưu kho, phân phối hoặc xếp dỡ hàng được bao gồm trong Chứng Từ Lưu Kho do Expeditors phát hành thì các hạn mức tiền thuộc trách nhiệm của Expeditors được quy định trong Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho; hoặc (3) nếu điều (1) và điều (2) không áp dụng, chọn số nhỏ hơn giữa mức năm mươi đô la Mỹ (\$50) cho mỗi chuyến hàng hoặc giá trị của chuyến hàng trên hóa đơn thương mại. Tuy nhiên, giá trị của bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ một phần sẽ được điều chỉnh theo tỷ lệ.

(d) Khách Hàng thừa nhận rằng Expeditors và các bên thứ ba mà những người này được ủy thác hàng hóa giới hạn trách nhiệm pháp lý của họ đối với tổn thất, thiệt hại, chi phí, hoặc sự chậm trễ. Khách Hàng có thể tăng trách nhiệm pháp lý của Expeditors cao hơn các hạn mức được quy định tại tiểu mục (c) nếu Expeditors đồng ý với yêu cầu tăng trước khi Expeditors cung cấp dịch vụ và thỏa thuận quy định giới hạn trách nhiệm pháp lý của Expeditors và tiền bồi thường bổ sung nhận được hoặc được thanh toán cho trách nhiệm pháp lý bổ sung. Trường hợp khác, bất kỳ giá trị nào mà Khách Hàng áp dụng cho hàng hóa sẽ được xem xét chỉ cho các mục đích xuất khẩu hoặc hải quan.

(e) NHƯ MỘT GIỚI HẠN KHÁC ĐỐI VỚI TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA EXPEDITORS VÀ TÙY THUỘC VÀO CÁC GIỚI HẠN ĐƯỢC PHÁP LUẬT QUY ĐỊNH, KHÁCH HÀNG ĐỒNG Ý RẰNG TỔNG GIÁ TRỊ GỘP TỐI ĐA CỦA TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA EXPEDITORS ĐỐI VỚI KHÁCH HÀNG CHO BẤT KỲ LỆ PHÍ, YÊU CẦU BỒI THƯỜNG, THIẾT HẠI, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ, PHÁN QUYẾT, PHÍ TỒN, CHI PHÍ, KHOẢN THANH

TOÁN HOẶC TỒN THẤT DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO TRONG BẤT KỲ NĂM DƯƠNG LỊCH NÀO MÀ CHƯA BỊ GIỚI HẠN THEO CÁC QUY ĐỊNH KHÁC CỦA ĐOẠN 7 NÀY, CHO DÙ CÓ PHÁT SINH TỪ HOẶC CÓ LIÊN QUAN ĐẾN CÁC DỊCH VỤ DO EXPEDITORS THỰC HIỆN HAY KHÔNG, SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ GIÁ TRỊ NHỎ HƠN TRONG CÁC GIÁ TRỊ SAU ĐÂY: (i) MƯỜI NGÀN ĐÔ LA MỸ (\$10.000); (ii) THIẾT HẠI THỰC TẾ, TRỰC TIẾP; HOẶC (iii) TỔNG PHÍ DỊCH VỤ MÀ KHÁCH HÀNG TRẢ CHO EXPEDITORS TRONG CÙNG KỲ.

(f) NHƯ MỘT GIỚI HẠN KHÁC ĐỐI VỚI TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ CỦA EXPEDITORS VÀ TÙY THUỘC VÀO MỨC TỐI ĐA ĐƯỢC PHÁP LUẬT CHO PHÉP, KHÁCH HÀNG ĐỒNG Ý RẰNG TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP EXPEDITORS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẤT KỲ THIẾT HẠI NÀO MANG TÍNH GIÁN TIẾP, NGẪU NHIÊN, HỆ QUẢ, BAO GỒM VIỆC MẤT LỢI NHUẬN, THU NHẬP HOẶC CƠ HỘI, NGAY CẢ KHI EXPEDITORS ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHẢ NĂNG BỊ THIẾT HẠI NHƯ VẬY HOẶC ĐỐI VỚI CÁC HÀNH VI HOẶC SƠ SUẤT CỦA NGƯỜI KHÁC VÀ DÙ PHÁT SINH NHƯ THỂ NÀO ĐI NỮA, BAO GỒM CẢ VI PHẠM HỢP ĐỒNG, THIẾT HẠI NGOÀI HỢP ĐỒNG, SỰ BẤT CẦN, HÀNH VI HOẶC SƠ SUẤT CỐ TÌNH HOẶC CÓ DỰ TÍNH.

(g) CÁC GIỚI HẠN VÀ LOẠI TRỪ TẠI ĐOẠN 7 NÀY VẪN ĐƯỢC ÁP DỤNG NGAY CẢ KHI CHÚNG DẪN ĐẾN BẤT KỲ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC KHÁC CÓ SẴN KHÔNG ĐẠT ĐƯỢC MỤC TIÊU TRỌNG YẾU VÀ KHÔNG XÉT ĐẾN VIỆC EXPEDITORS KHÔNG THỰC HIỆN HOẶC CHẬM TRỄ THỰC HIỆN.

(h) Khách Hàng theo đây từ bỏ tất cả các quyền và biện pháp khắc phục không bắt buộc được cung cấp cho Khách Hàng theo Pháp Luật.

(i) Khách Hàng thừa nhận rằng hàng hóa có thể được ủy thác cho các bên thứ ba thực hiện tùy vào tất cả các điều kiện về các giới hạn trách nhiệm pháp lý đối với tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ và tùy thuộc vào tất cả các quy tắc, quy định, yêu cầu và điều kiện được ghi trong Chứng Từ Vận Tải, Chứng Từ Lưu Kho, biên nhận, bảng giá, hoặc các tài liệu khác được những Người khác phát hành. Expeditors không có thêm trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí, hoặc sự chậm trễ do các hành vi hoặc thiếu sót của các bên thứ ba gây ra.

## **8. Giới Hạn của Hành Động.**

(a) Liên quan đến bất kỳ hành vi hoặc thiếu sót của Expeditors, Khách Hàng phải trao cho Expeditors tại văn phòng của Expeditors trong Lãnh Thổ (1) văn bản thông báo sơ bộ về yêu cầu bồi thường trong vòng mười bốn (14) ngày sau khi tổn thất hoặc sự cố làm phát sinh yêu cầu bồi thường và (2) văn bản chính thức về yêu cầu bồi thường bằng văn bản chính thức trong vòng một trăm tám mươi (180) ngày kể từ ngày xảy ra tổn thất hoặc sự cố làm phát sinh yêu cầu bồi thường.

(b) Như là một yêu cầu bổ sung, việc kiện đòi thu hồi từ yêu cầu bồi thường của Khách Hàng đối với Expeditors phải được nộp cho trọng tài trong vòng một (1) năm sau ngày giao hàng hóa hoặc trả hàng hóa, ngày mà hàng hóa lẽ ra được giao hoặc trả, hoặc ngày mà tổn thất, thiệt hại, chi phí hoặc sự chậm trễ khác xảy ra lần đầu tiên.

Nếu các yêu cầu nói trên tại đoạn (a) và đoạn (b) không được đáp ứng,

Expeditors sẽ được miễn trừ trách nhiệm bồi thường thiệt hại mà Khách Hàng đã chịu, trong chừng mực mà Pháp Luật không có quy định bắt buộc khác đi.

## **9. Thời Hạn Thanh Toán và Thời Hạn Vay.**

Thời hạn thanh toán chuẩn của Expeditors là cần nhận đầy đủ tiền thanh toán trước khi thực hiện dịch vụ. Expeditors có toàn quyền cho Khách Hàng trả sau. Số tiền và các thời hạn của việc thanh toán trả sau tùy thuộc vào việc kiểm tra định kỳ của Expeditors. Expeditors được toàn quyền tăng, giảm, tạm ngưng hoặc hủy bỏ việc thanh toán trả sau vào bất kỳ lúc nào vì bất kỳ lý do nào và không cần phải thông báo trước. Trừ trường hợp Expeditors thỏa thuận khác, Expeditors không có nghĩa vụ thực hiện hoặc chịu chi phí, bảo lãnh hoặc tạm ứng cho bất kỳ mục đích nào thay mặt cho Khách Hàng.

## **10. Bồi Hoàn.**

Khách Hàng sẽ bồi hoàn cho Expeditors và đảm bảo Expeditors không phải chịu trách nhiệm từ và đối với tất cả các khoản lệ phí, yêu cầu bồi thường, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, phán quyết, phí tổn, chi phí, khoản thanh toán hoặc tổn thất dưới bất kỳ hình thức nào (bao gồm giá mua, cước vận chuyển, lưu kho, lưu bãi, lưu công hàng, thuế nhập khẩu, thuế, tiền phạt, hình phạt, các thiệt hại mang tính ngẫu nhiên, gián tiếp, hệ quả hoặc điển hình, và chi phí tranh tụng và chi phí hợp lý của Expeditors, bao gồm cả phí luật sư) phát sinh từ hoặc có liên quan đến bất kỳ một hoặc nhiều trường hợp sau đây: (a) bất kỳ vi phạm cam đoan, bảo đảm, giao ước, thỏa thuận, cam kết, chấp thuận hoặc hành động miễn trừ của Khách Hàng; (b) Khách Hàng không thanh toán hoặc thực hiện các nghĩa vụ khi đến hạn phải thực hiện đối với Expeditors hoặc cho bất kỳ Người nào khác (bao gồm bất kỳ Đơn Vị Chính Phủ, bên vận chuyển, nhà cung cấp, bên nắm giữ hoặc bên nhận

chuyển nhượng bất kỳ Chứng Từ Vận Tải, Chứng Từ Lưu Kho hoặc hồ sơ thương mại khác); (c) Khách Hàng vi phạm Pháp Luật hoặc không tiết lộ, chỉnh sửa hoặc điền đầy đủ bất kỳ mục khai báo, xuất khẩu, bảo mật hoặc các dữ liệu hoặc tài liệu khác; (d) bất kỳ khiếu nại nào khác của bất kỳ Người nào khác đối với Expeditors liên quan đến các dịch vụ được Expeditors thực hiện cho Khách Hàng, trong mỗi trường hợp, ngay cả khi không do bất kỳ sự bất cẩn hoặc lỗi nào khác của Khách Hàng. Nếu Expeditors bị tiến hành các hành động nêu trên, yêu cầu bồi thường, bị kiện hoặc bị tiến hành thủ tục tố tụng, Expeditors sẽ gửi văn bản thông báo cho Khách Hàng qua thư đến địa chỉ được ghi trong hồ sơ của Expeditors. Bằng chi phí của khách Hàng, Expeditors có thể sử dụng luật sư và các chuyên gia khác do mình tự chọn liên quan đến bất kỳ vấn đề được bồi hoàn. Nghĩa vụ bồi hoàn của Khách Hàng trong đoạn này sẽ không áp dụng trong chừng mực khi một tòa án có thẩm quyền đưa ra phán quyết cuối cùng, không thể kháng cáo, nêu ra cụ thể là rằng lệ phí, yêu cầu bồi thường, thiệt hại, trách nhiệm pháp lý, phán quyết, phí tổn, chi phí, khoản thanh toán hoặc tổn thất trực tiếp là được gây ra trực tiếp và gắn chặt với sơ suất nghiêm trọng hoặc hành vi cố tình sai phạm của Expeditors.

## **11. Việc Bán Hàng Hóa Dễ Hỏng.**

Hàng hóa dễ hỏng hoặc động vật còn sống không có người nhận hàng và Khách Hàng không đưa ra hướng dẫn xử lý có thể được bán hoặc xử lý mà không cần thông báo cho Khách Hàng, chủ sở hữu hoặc bên gửi hàng và việc thanh toán hoặc trao lại số tiền ròng thu được từ việc bán sau khi trừ đi các khoản phí là tương đương với việc giao hàng. Nếu vì lý do nào đó, một lô hàng bị từ chối hoặc vẫn không có người nhận tại bất kỳ địa điểm nào hoặc được trả lại, Hàng Khách vẫn phải thanh toán cho Expeditors tất cả các lệ phí và chi phí liên quan đến hàng hóa. Không có quy định nào bắt buộc Expeditors chuyển đi, khai báo hoặc dọn hàng

hóa hoặc sắp xếp để xử lý hàng hóa.

## **12. Quyền Cầm Giữ Bất Kỳ Tài Sản Nào.**

Expeditors có quyền cầm giữ bất kỳ và tất cả tài sản (và các chứng từ có liên quan đến tài sản) mà Expeditors hiện tại hoặc sau này nắm giữ hoặc kiểm soát hoặc đang trên đường vận chuyển như tài sản bảo đảm cho tất cả các khoản nợ và nghĩa vụ hiện tại và tương lai của Khách Hàng đối với Expeditors. Quyền cầm giữ này là bổ sung cho bất kỳ quyền và biện pháp khắc phục nào khác mà Expeditors có thể có theo các thỏa thuận khác hoặc Pháp Luật hiện hành, và sẽ vẫn tồn tại sau khi đã giao hoặc trả lại tài sản. Expeditors có quyền không giao hoặc trả lại bất kỳ tài sản nào nếu Khách Hàng vi phạm khoản nợ hoặc nghĩa vụ đối với Expeditors, ngay cả khi việc Expeditors làm như vậy không liên quan đến tài sản đó. Nếu bất kỳ khoản nợ hoặc nghĩa vụ như vậy không được đáp ứng, Expeditors có quyền thực hiện tất cả các quyền và biện pháp khắc phục của một bên có tài sản bảo đảm theo Pháp Luật hiện hành, ngoài tất cả các quyền và biện pháp khắc phục khác có được theo các thỏa thuận khác và/hoặc Pháp Luật hiện hành. Bất kỳ thông báo về việc bán hoặc định đoạt khác được yêu cầu gửi được đưa ra ít nhất mười (10) ngày trước khi thực hiện hành động được đề xuất sẽ tạo thành thông báo công bằng và hợp lý. Số tiền còn thừa từ việc bán hoặc định đoạt khác, sau khi khấu trừ tất cả các số tiền còn nợ Expeditors, sẽ được chuyển cho Khách Hàng và Khách Hàng sẽ chịu trách nhiệm đối với bất kỳ khoản thiếu hụt nào.

Giá trị của tài sản mà Expeditors thực hiện quyền cầm giữ sẽ tương đương với số nợ đến hạn mà Khách Hàng phải trả cho Expeditors. Expeditors sẽ thông báo cho Khách Hàng bằng văn bản ngay lập tức khi Expeditors thực thi quyền cầm giữ đối với tài sản đó và số tiền đến hạn mà Khách Hàng có nghĩa vụ thanh toán

cho Expeditors. Sau 45 (bốn mươi lăm) ngày kể từ ngày thông báo như vậy, nếu Khách Hàng vẫn không thanh toán số tiền được yêu cầu thanh toán cho Expeditors, Expeditors sẽ được quyền định đoạt tài sản để thanh toán số tiền còn nợ Expeditors.

### **13. Tiền Thù Lao của Expeditors.**

Tiền thù lao của Expeditors cho các dịch vụ và các khoản tạm ứng của Expeditors sẽ được gộp chung với và cộng thêm vào các mức giá và phí của tất cả các bên thứ ba để thực hiện các việc xếp dỡ, vận chuyển, chất hàng, dỡ hàng, lưu kho, thông quan, nhập kho, giao nhận, phân phối hoặc xử lý hàng hóa theo cách khác, và sẽ không bao gồm bất kỳ tiền môi giới, hoa hồng, cổ tức hoặc doanh thu nào khác mà Expeditors nhận từ các công ty bảo hiểm hoặc Người khác. Khách Hàng sẽ thanh toán tất cả các phí tổn, chi phí và phí (bao gồm cả phí luật sư hợp lý) mà Expeditors đã chịu liên quan đến (a) việc buộc thực hiện thanh toán hoặc thực hiện bất kỳ khoản nợ hoặc nghĩa vụ nào của Khách Hàng (bao gồm cả bằng việc hành động hoặc tham gia vào, hoặc có liên quan đến, thủ tục phá sản hoặc mất khả năng thanh toán, đang giải quyết dù ở bất kỳ nơi đâu) hoặc (b) bất kỳ tranh chấp nào giữa Expeditors và Khách Hàng hoặc bất kỳ Người nào khác. Tất cả các số tiền còn nợ Expeditors phải được thanh toán bằng đơn vị tiền tệ hợp pháp được quy định trong hóa đơn của Expeditors bằng nguồn tiền có sẵn ngay lập tức, không giảm giá, khiếu nại ngược lại, cản trở, bù lại và được miễn khỏi, và không bị khấu trừ hoặc giữ lại để trả cho bất kỳ khoản thuế, thuế xuất nhập khẩu, việc tịch thu, cầm giữ, hoặc các vấn đề khác. Nếu bất kỳ số tiền nào không được thanh toán khi đến hạn, số tiền đó sẽ tích lũy lãi suất cho đến khi được trả với mức lãi suất là một phẩy năm phần trăm (1,5%) mỗi tháng (19,72% mỗi năm).

## **14. Tài Sản Trí Tuệ.**

Tài sản trí tuệ được cung cấp, trình bày hoặc sử dụng liên quan đến bất kỳ dịch vụ nào, bao gồm cơ sở dữ liệu, phần mềm, trang web, chương trình, quy trình và thủ tục, báo cáo, sách hướng dẫn, bản thuyết trình, bằng sáng chế, nhãn hiệu, bản quyền, bí mật thương mại, nhãn hiệu dịch vụ, bí quyết và bất kỳ quyền nào khác tương tự hoặc tài sản vô hình được công nhận theo Pháp Luật hiện hành (tất cả những nội dung trên, bao gồm cả mã nguồn và thông tin tương tự, "Tài Sản Trí Tuệ"), được phát triển và duy trì với chi phí rất lớn, có giá trị lớn đối với Expeditors, là bảo mật và độc quyền, và sẽ luôn là tài sản duy nhất và độc quyền của Expeditors. Nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Expeditors, Khách Hàng không được trực tiếp hay gián tiếp cố gắng hoặc thực tế tiết lộ, sử dụng, tái tạo, sao chép, giải mã, sửa đổi, thay đổi, tháo rời, dịch ngược hoặc dùng kỹ thuật đảo ngược bất kỳ Tài Sản Trí Tuệ nào. Khách Hàng xác nhận và đồng ý rằng việc vi phạm bất kỳ nội dung nào nói trên sẽ gây ra những tổn hại không thể khắc phục cho Expeditors.

## **15. Quyền Riêng Tư Dữ Liệu.**

Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước sẽ tuân thủ tất cả các Pháp Luật về bảo vệ quyền riêng tư và bảo vệ dữ liệu được áp dụng đối với thông tin ("Dữ Liệu Khách Hàng") về các thông tin liên hệ hoặc khách hàng của Khách Hàng hoặc về những Người khác mà Khách Hàng cung cấp cho Expeditors để cho phép Expeditors thực hiện dịch vụ. Đối với Dữ Liệu Khách Hàng, Khách Hàng đóng vai trò là "bên kiểm soát dữ liệu" hoặc thuật ngữ tương tự theo Pháp Luật hiện hành. Khách Hàng cam đoan, bảo đảm và giao ước thêm rằng Khách Hàng đã nhận được sự đồng ý thích hợp từ tất cả các đối tượng dữ liệu để tiết lộ và chuyển

giao Dữ Liệu Khách Hàng cho Expeditors. Khi cung cấp dịch vụ cho Khách Hàng, Expeditors có thể được yêu cầu chia sẻ Dữ Liệu Khách hàng với các Đơn Vị Chính Phủ và có thể xử lý Dữ Liệu Khách Hàng và do vậy, đóng vai trò là "bên xử lý dữ liệu" hoặc thuật ngữ tương tự theo Pháp Luật hiện hành liên quan đến dữ liệu đó và sẽ xử lý Dữ Liệu Khách Hàng phù hợp với các hướng dẫn hợp pháp từ Khách Hàng. Expeditors có thể sử dụng Dữ Liệu Khách Hàng như một phần trong việc mở tài khoản Khách Hàng, quy trình quản lý chung (ví dụ: để thực hiện việc kiểm tra tuân thủ, kiểm tra tài chính, lập hóa đơn hoặc thu hồi nợ) và khi thực hiện các dịch vụ theo cách khác. Thông tin có thể được chuyển đến hoặc truy cập từ các văn phòng của Expeditors trên khắp thế giới.

## **16. Bất Khả Kháng.**

Expeditors không chịu trách nhiệm đối với tổn thất, thiệt hại, chi phí, sự chậm trễ hoặc không tuân thủ là kết quả của toàn bộ hoặc một phần tình huống nằm ngoài tầm kiểm soát của Expeditors, bao gồm: (i) thiên tai, bao gồm lũ lụt, động đất, bão, mất điện hoặc thiên tai khác; (ii) chiến tranh, không tặc, cướp, trộm cắp hoặc các hoạt động khủng bố; (iii) các sự cố hoặc tình trạng xuống cấp xảy ra cho phương tiện vận tải; (iv) các lệnh cấm vận; (v) bạo loạn hoặc bạo động dân sự; (vi) khiếm khuyết, khuyết điểm mang tính bản chất hoặc vốn có của hàng hóa; (vii) hành động, hành vi vi phạm hợp đồng, hoặc thiếu sót của Khách Hàng hoặc bất kỳ Người nào khác có thể có quyền lợi trong hàng hóa; (viii) hành động của bất kỳ Đơn Vị Chính Phủ nào, kể cả việc từ chối hoặc hủy bỏ việc nhập khẩu, xuất khẩu hoặc giấy phép cần thiết khác; hoặc (ix) đình công, bế xưởng, lãng công hoặc xung đột lao động khác.

## **17. Pháp Luật Điều Chỉnh; Đồng Ý Với Lãnh Thổ Tài Phán và Địa Điểm.**

Các Điều Khoản và Điều Kiện này được diễn giải theo Pháp Luật Việt Nam. Khách Hàng đồng ý rằng các tranh chấp giữa Khách Hàng và Expeditors có liên quan đến các dịch vụ do Expeditors cung cấp sẽ được giải quyết bằng trọng tài tại Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam (VIAC) phù hợp với các Quy Tắc Tố Tụng Trọng Tài của Trung Tâm này. Địa điểm trọng tài sẽ là Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

## **18. Điều Khoản Phụ.**

Bất kể quá trình giao dịch, quá trình tiến hành, quá trình thực hiện hoặc sử dụng giao dịch, (a) bất cứ khi nào có tham chiếu đến thỏa thuận, chấp thuận, chấp thuận hoặc sự đồng ý của Expeditors, ngay cả khi không được nêu rõ thì thỏa thuận, chấp nhận, chấp thuận hoặc sự đồng ý đó không có hiệu lực trừ khi được lập bằng văn bản và có chữ ký của viên chức được ủy quyền hợp lệ của Expeditors, (b) việc Expeditors không thực hiện hoặc chậm trễ thực hiện bất kỳ quyền, biện pháp khắc phục, quyền hạn, hoặc đặc quyền sẽ không được coi như là việc đưa ra miễn trách nhiệm, (c) việc không thực hiện một hoặc một phần quyền, biện pháp khắc phục, quyền hạn hoặc đặc quyền của Expeditors sẽ không ngăn cản việc thực thi khác hoặc tiếp tục quyền, biện pháp khắc phục, quyền hạn hoặc đặc quyền khác, (d) việc sửa đổi, chỉnh sửa, hủy bỏ, từ bỏ hoặc hoàn thành tất cả hoặc một phần của các Điều Khoản và Điều Kiện này, Chứng Từ Vận Tải hoặc Chứng Từ Lưu Kho sẽ không có hiệu lực nếu không có sự chấp thuận trước cụ thể bằng văn bản của Expeditors. Tại từng thời điểm, Expeditors có quyền thay đổi các Điều Khoản và Điều Kiện này. Các Điều Khoản và Điều Kiện đang áp dụng có thể tìm thấy trên trang web của Expeditors, **www.expeditors.com**, có hiệu lực mười lăm (15) ngày

sau ngày phát hành và có thể khác với các điều khoản được in sẵn. Trong trường hợp có khác biệt giữa các Điều Khoản và Điều Kiện này với phiên bản cập nhật trên trang web của Expeditors có hiệu lực vào ngày mà Expeditors bắt đầu dịch vụ, thì phiên bản cập nhật sẽ được ưu tiên áp dụng.

Đối với dịch vụ đại lý làm thủ tục hải quan cho các chuyến hàng đến Hoa Kỳ, thông báo sau phải được cung cấp căn cứ theo điều 19 CFR phần 111.29 (b) (1): Nếu quý khách hàng là bên nhập khẩu theo hồ sơ, thì các khoản thanh toán cho bên đại lý làm thủ tục hải quan sẽ không miễn trừ cho quý khách trách nhiệm đối với lệ phí hải quan trong trường hợp các lệ phí này không được bên đại lý làm thủ tục hải quan trả. Do đó, nếu quý khách thanh toán bằng séc, lệ phí hải quan có thể được thanh toán bằng một séc riêng trả cho “Cục Hải Quan Hoa Kỳ” và sẽ được bên đại lý làm thủ tục hải quan giao cho Hải Quan.

Các Điều Khoản và Điều Kiện này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa hai ngôn ngữ, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên sử dụng.